

EUROPAPARLAMENTS- OG RÅDSFORORDNING (EF) nr. 1992/2006

2012/EØS/5/41

av 18. desember 2006

om endring av rådsforordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse av trygdeordninger på arbeidstakere, selvstendig næringsdrivende og deres familiemedlemmer som flytter innenfor Fellesskapet(*)

EUROPAPARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR —

av ytelser ved sykdom, må det fastsettes at de endringer i vedlegg I og VI til forordning (EØF) nr. 1408/71 som gjelder reformen i Nederlands syketrygdordning, gjelder med tilbakevirkende kraft fra 1. januar 2006.

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, særlig artikkel 42 og 308,

- 4) Traktaten gir ikke andre fullmakter enn dem som er gitt i artikkel 308, til å treffe hensiktsmessige tiltak på trygdeområdet for andre personer enn arbeidstakere —

under henvisning til forslag fra Kommisjonen,

under henvisning til uttalelse fra Den europeiske økonomiske og sosiale komité⁽¹⁾,

VEDTATT DENNE FORORDNING:

etter framgangsmåten fastsatt i traktatens artikkel 251⁽²⁾, og

ut fra følgende betraktninger:

Artikkel 1

- 1) For å ta hensyn til endringer i lovgivningen i visse medlemsstater må visse vedlegg til forordning (EØF) nr. 1408/71 tilpasses.

Vedlegg I, II, IIa, III, IV og VI til forordning (EØF) nr. 1408/71 endres i samsvar med vedlegget til denne forordning.

Artikkel 2

- 2) Forordning (EØF) nr. 1408/71 bør derfor endres.

Denne forordning trer i kraft den tredje dag etter at den er kunngjort i *Den europeiske unions tidende*.

- 3) For å sikre at den grunnleggende reformen i Nederlands syketrygdordning med virkning fra 1. januar 2006 gjenspeiles korrekt i de europeiske samordningsbestemmelser fra ikrafttredelsesdatoen, og dermed skape rettssikkerhet med hensyn til samordningen

Nr. 1 bokstav b) og nr. 6 bokstav b) i vedlegget, som omhandler Nederland, får anvendelse med virkning fra 1. januar 2006, bortsett fra at avsnittet «Q. NEDERLAND», nr. 1 bokstav f) sjette strekpunkt i vedlegg VI til forordning (EØF) nr. 1408/71, som tilføyd ved nr. 6 bokstav b) i vedlegget til denne forordning, får anvendelse fra datoen fastsatt i første ledd i denne artikkel.

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EUT L 392 av 30.12.2006, s. 1, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 159/2007 av 7. desember 2007 om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd), se EØS-tillegget til Den europeiske unions tidende nr. 26, 8.5.2008, s. 20.

⁽¹⁾ Uttalelse av 13. desember 2006 (ennå ikke offentliggjort i EUT).

⁽²⁾ Europaparlamentsuttalelse av 14. november 2006 (ennå ikke offentliggjort i EUT) og rådsbeslutning av 18. desember 2006.

Denne forordning er bindende i alle deler og kommer direkte til anvendelse i alle medlemsstater.

Utfærdiget i Strasbourg, 18. desember 2006.

For Europaparlamentet
J. BORRELL FONTELLES
President

For Rådet
J.-E. ENESTAM
Formann

VEDLEGG

I vedleggene til forordning (EØF) nr. 1408/71 gjøres følgende endringer:

1. I vedlegg I gjøres følgende endringer:

a) I del I skal avsnittet «X. SVERIGE» lyde:

«X. SVERIGE

Yrkesaktive personer som i henhold til kapittel 3 paragraf 3 i socialavgiftslagen (2000:980) anses som selvstendig næringsdrivende.»

b) I del II skal avsnittet «Q. NEDERLAND» lyde:

«Q.NEDERLAND

Ved fastsettelse av rett til ytelser i henhold til kapittel 1 og 4 i avdeling III i denne forordning menes med «familiemedlem» ektefelle, registrert partner eller barn under atten år.»

2. I vedlegg II del III skal avsnittet «R. ØSTERRIKE» lyde:

«R. ØSTERRIKE

Ingen.»

3. I vedlegg IIa gjøres følgende endringer:

a) Avsnittet «M. LITAUEN» skal lyde:

«M. LITAUEN

a) Sosialpensjon (lov av 2005 om statlige sosiale ytelser, artikkel 5).

b) Særlig stønadsubbetaling (lov av 2005 om statlige sosiale ytelser, artikkel 15).

c) Særlig transportgodtgjøring for funksjonshemmede med mobilitetsproblemer (lov av 2000 om transportgodtgjøring, artikkel 7).»

b) I avsnittet «V. SLOVAKIA» blir det nåværende punkt bokstav a), og ny bokstav b) skal lyde:

«b) Sosialpensjon som er tilkjent før 1. januar 2004.»

4. I vedlegg III del A oppheves punkt 187.

5. I vedlegg IV gjøres følgende endringer:

a) I del A skal avsnittet «V. SLOVAKIA» lyde:

«V. SLOVAKIA

Uførepensjon for en person som ble ufør som forsørget barn, og som alltid anses å ha fullført forsikringsperioden (artikkel 70 nr. 2, artikkel 72 nr. 3 og artikkel 73 nr. 3 og 4 i lov nr. 461/2003 om sosialtrygd, som endret).»

b) I del B skal avsnittet «G. SPANIA» lyde:

«G. SPANIA

Ordning for senking av pensjonsalderen for selvstendig næringsdrivende innen sjøfart som beskrevet i kongelig dekret nr. 2390/2004 av 30. desember 2004.»

- c) I del C gjøres følgende endringer:
- i) Avsnittet «V. SLOVAKIA» skal lyde:
- «V. SLOVAKIA
- Etterlattepensjon (enkepensjon, enkemannspensjon og barnepensjon) hvis beløp bygger på den alderspensjon, førtidspensjon eller uførepensjon som tidligere er betalt til avdøde.»
- ii) Avsnittet «X. SVERIGE» skal lyde:
- «X. SVERIGE
- Inntektsbasert alderspensjon (lov 1998:674) og garantipensjon i form av alderspensjon (lov 1998:702).»
- d) I del D gjøres følgende endringer:
- i) Nr. 1 bokstav i) skal lyde:
- «i) Svensk garantipensjon og garantert godtgjøring som har erstattet de fulle svenske statspensjonene i henhold til den lovgivning om statspensjon som gjaldt før 1. januar 1993, og full statspensjon som utbetalt i henhold til overgangsregler i lovgivning gjeldende fra nevnte dato og svensk inntektsbasert sykelønn og kompensasjon for tapt arbeidsfortjeneste.»
- ii) Nr. 2 bokstav i) skal lyde:
- «i) Svensk sykelønn og kompensasjon for tapt arbeidsfortjeneste i form av garantert kompensasjon (lov 1962:381, som endret ved lov 2001:489), etterlattepensjon, som beregnet på grunnlag av antatte tidsrom (lov 2000:461 og 2000:462), og svensk alderspensjon i form av garantipensjon beregnet ut fra tidligere godskrevne perioder (lov 1998:702).»
- iii) I nr. 3 gjøres følgende endringer:
- Nr. 3 bokstav a) skal lyde:
- «a) Nordisk konvensjon om trygd av 18. august 2003.»
- Ny bokstav c) skal lyde:
- «c) Trygdeavtale av 10. november 2000 mellom Republikken Finland og Storhertugdømmet Luxembourg.»
6. I vedlegg VI gjøres følgende endringer:
- a) Avsnittet «E. ESTLAND» skal lyde:
- «E. ESTLAND
- Ved beregning av ytelse ved foreldrepermisjon skal ansettelsestidene i andre medlemsstater enn Estland anses å bygge på samme gjennomsnittsbetrag for sosiale avgifter som den som er betalt i løpet av ansettelsesperiodene i Estland, som de slås sammen med. Dersom personen i løpet av referanseåret er ansatt bare i andre medlemsstater, skal beregningen av ytelsen anses å bygge på gjennomsnittlige sosiale avgifter betalt i Estland mellom referanseåret og fødselspermisjonen.»
- b) I avsnittet «Q. NEDERLAND» skal nr. 1 lyde:
- «1. Syketrygd

- a) Når det gjelder retten til naturalytelse i henhold til nederlandsk lovgivning, menes med personer med rett til naturalytelse i forbindelse med gjennomføringen av kapittel 1 og 4 i avdeling III i denne forordning:
- i) personer som i henhold til artikkel 2 i Zorgverzekeringswet (syketrygdloven) er forpliktet til å tegne forsikring hos en helseforsikrer,
- og
- ii) i den grad de ikke allerede omfattes av punkt i), personer som er bosatt i en annen medlemsstat, og som i henhold til denne forordning har rett til helsetjenester i sin bostedsstat, idet Nederland dekker kostnadene.
- b) Personene nevnt i bokstav a) punkt i) skal, i samsvar med bestemmelsene i Zorgverzekeringswet (syketrygdloven), tegne forsikring hos en helseforsikrer, og personene nevnt i bokstav a) punkt ii) skal registrere seg hos College voor zorgverzekering (syketrygdrådet).
- c) Bestemmelsene i Zorgverzekeringswet (syketrygdloven) og Algemene wet bijzondere ziektekosten (lov om alminnelig forsikring mot særlige utgifter til medisinsk behandling) om ansvar for betaling av bidrag får anvendelse for personene nevnt under bokstav a) og medlemmer av deres familier. Når det gjelder familiemedlemmer, skal bidragene betales av den person som retten til helsetjenester er avledet fra.
- d) Bestemmelsene i Zorgverzekeringswet (syketrygdloven) om sen forsikringstegning gjelder tilsvarende i tilfelle sen registrering hos College voor zorgverzekering (syketrygdrådet) for personene nevnt i bokstav a) punkt ii).
- e) Personer med rett til naturalytelse i henhold til lovgivningen i en annen medlemsstat enn Nederland som er bosatt i Nederland eller oppholder seg midlertidig i Nederland, har rett til naturalytelse i samsvar med den polisen som institusjonen på bostedet eller oppholdsstedet tilbyr til forsikrede personer i Nederland, samtidig som det tas hensyn til artikkel 11 nr. 1-3 og artikkel 19 nr. 1 i Zorgverzekeringswet (syketrygdloven), samt til naturalytelse i henhold til Algemene wet bijzondere ziektekosten (lov om alminnelig forsikring mot særlige utgifter til medisinsk behandling).
- f) For formålene i artikkel 27-34 i denne forordning skal følgende pensjoner betales i henhold til lovbestemmelsene nevnt i bokstav b) (uførhet) og c) (alderdom) i Kongeriket Nederlands erklæring i henhold til artikkel 5 i denne forordning:
- pensjoner tilkjent i henhold til lov av 6. januar 1966 om pensjoner for tjenestemenn og deres etterlatte (Algemene burgerlijke pensioenwet) (Nederlands lov om tjenestepensjon),
 - pensjoner tilkjent i henhold til lov av 6. oktober 1966 om pensjoner for militært personale og deres etterlatte (Algemene militaire pensioenwet) (lov om militærpensjon),
 - pensjoner tilkjent i henhold til lov av 15. februar 1967 om pensjoner for arbeidstakere i Nederlands jernbaneselskap (NV Nederlandse Spoorwegen) og deres etterlatte (Spoorwegpensioenwet) (lov om jernbanepensjon),
 - pensjoner tilkjent i henhold til Reglement Dienstvoorwaarden Nederlandse Spoorwegen (vedtekter for ansettelsesvilkår for Nederlands jernbaneselskap),
 - ytelse tilkjent personer som pensjoneres før de har nådd pensjonsalderen 65 år i henhold til en pensjonsordning med sikte på å forsørge tidligere arbeidstakere i alderdommen, eller ytelse som gis ved tidlig tilbaketrekning fra arbeidsmarkedet i henhold til en ordning opprettet av staten eller ved en kollektiv avtale for personer over 55 år,
 - ytelse tilkjent militært personale og tjenestemenn i henhold til en ordning som gjelder ved oppsigelse, pensjonering og førtidspensjonering.
- g) For formålene i kapittel 1 og 4 i avdeling III i denne forordning anses den tilbakebetaling uten krav som en person i henhold til den nederlandske ordningen kan oppnå ved begrenset bruk av syketrygdordningen, som en kontantytelse ved sykdom.»
- c) I avsnittet «W. FINLAND» skal nr. 1 og 2 erstattes med følgende nr. 1:
- «1. Ved anvendelse av artikkel 46 nr. 2 bokstav a) med sikte på beregning av inntekter for den godskrevne perioden i henhold til finsk lovgivning om inntektsbaserte pensjoner, skal inntektene for den godskrevne perioden, dersom en enkeltperson har pensjonsforsikringsperioder som bygger på ansettelse i en annen

medlemsstat for en del av referanseperioden underlagt finsk lovgivning, tilsvare summen av inntekter som er oppnådd i løpet av den del av referanseperioden som er tilbrakt i Finland, dividert med antallet måneder det fantes forsikringsperioder for i Finland i løpet av referanseperioden.»

Nr. 3, 4 og 5 omnummereres til henholdsvis nr. 2, 3 og 4.

d) I avsnittet «X. SVERIGE» gjøres følgende endringer:

i) Nr. 1 oppheves.

ii) Nr. 2 skal lyde:

«1. Bestemmelsene i denne forordning om oppsamling av forsikringsperioder eller boperioder får ikke anvendelse på overgangsbestemmelsene i svensk lovgivning om rett til garantipensjon for personer født i 1937 eller tidligere som har vært bosatt i Sverige i et gitt tidsrom før de søkte om pensjon (lov 2000:798).»

iii) Nr. 3 skal lyde:

«2. Ved beregning av nominell inntekt for inntektsbasert sykelønn og kompensasjon for tapt arbeidsfortjeneste i henhold til kapittel 8 i Lag (1962:381) om allmän försäkring (lov om allmenn forsikring) gjelder følgende:

a) Dersom den forsikrede person i løpet av referanseperioden også har vært underlagt lovgivningen i én eller flere andre medlemsstater på grunn av virksomhet som arbeidstaker eller selvstendig næringsdrivende, anses inntekter i den eller de berørte medlemsstater å tilsvare den forsikrede persons gjennomsnittlige bruttoinntekt i Sverige i løpet av den del av referanseperioden som er tilbrakt i Sverige, beregnet ved å dividere inntektene i Sverige med antallet år for opptjening av inntektene.

b) Dersom ytelsene er beregnet etter artikkel 40 i denne forordning, og personen ikke er forsikret i Sverige, bestemmes referanseperioden etter kapittel 8 nr. 2 og 8 i nevnte lov som om den berørte person er forsikret i Sverige. Dersom den berørte person ikke har noen pensjongivende inntekt i løpet av dette tidsrommet i henhold til loven om inntektsbasert alderspensjon (1998:674), kan referanseperioden regnes fra et tidligere tidspunkt dersom den forsikrede person hadde inntekter fra inntektsgivende arbeid i Sverige.»

iv) Nr. 4 skal lyde:

«3. a) Ved beregning av nominell pensjonskapital for en inntektsbasert etterlattepensjon (lov 2000:461) skal det, dersom kravet for pensjonsrett i henhold til svensk lovgivning ikke er oppfylt i minst tre av fem kalenderår umiddelbart før den forsikrede persons død (referanseperioden), også tas hensyn til forsikringsperioder som er fullført i andre medlemsstater, som om de var fullført i Sverige. Forsikringsperioder i andre medlemsstater skal anses som basert på gjennomsnittlig svensk pensjonsgrunnlag. Dersom den berørte person har bare ett år i Sverige med pensjonsgrunnlag, skal hver forsikringsperiode i en annen medlemsstat anses å utgjøre samme beløp.

b) Ved beregning av nominelle pensjonspoeng for enkepensjon i forbindelse med dødsfall 1. januar 2003 eller senere skal disse årene, dersom kravet i svensk lovgivning til pensjonspoeng for minst to av de siste fire år umiddelbart før den forsikrede persons død (referanseperioden) ikke er oppfylt og forsikringsperiodene ble oppnådd i en annen medlemsstat i løpet av referanseperioden, anses som basert på samme pensjonspoeng som det svenske året.»
